

- D** Der Kettenspanner SWAG 40 93 3044 wird in entspanntem Zustand ausgeliefert und mit 75 Nm Drehmoment in das Motorgehäuse eingeschraubt.

Achtung! Um ein Überspringen der Steuerkette bei laufendem Motor zu verhindern, sollte der Kettenspanner erst nach Auflegen der Kette durch Niederdrücken von Spannschiene und Kette in die Arbeitsposition gebracht werden (siehe Illustration). Neben dem Austausch des Kettenspanners empfiehlt SWAG immer auch die Montage einer neuen Steuerkette.

- GB** SWAG chain tensioner 40 93 3044 is delivered in an un-tensioned state, when installing to the engine the tensioner should be tightened to 75NM (55.30ft lb.).

Important! To activate the chain tensioners apply pressure onto the timing chain & tensioner rail to release the tensioner piston after installing the timing chain (see illustration). This will prevent the timing chain from jumping when the engine is running. When installing a new chain tensioner SWAG always recommends replacing the timing chain & associated ancillary's at the same time.

- PL** Napinacz łańcucha SWAG 40 93 3044 jest dostarczany w stanie nienapięty i przy montażu w korpusie silnika powinien być dokręcony momentem dokręcania o wartości 75 Nm.

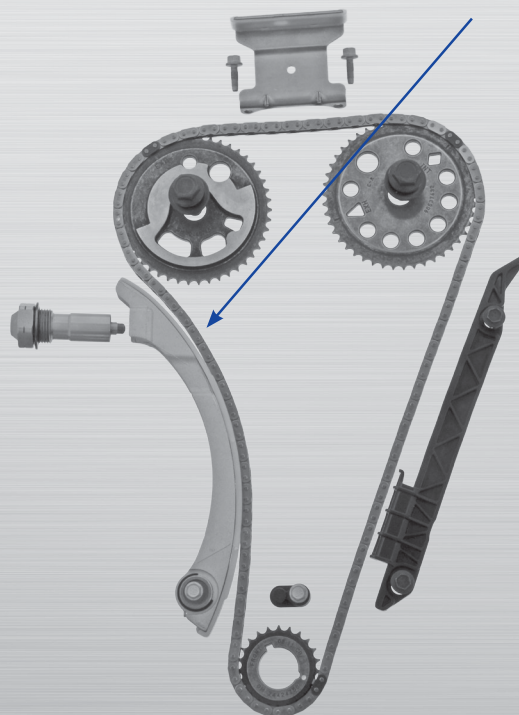
Uwaga! Napinacz łańcucha powinien osiągnąć pozycję roboczą dopiero po nałożeniu łańcucha, poprzez przyciśnięcie szyny napinającej i łańcucha (patrz ilustracja). Uniemożliwi to przeskakiwanie łańcucha rozrządu podczas pracy silnika. Oprócz wymiany napinacza łańcucha SWAG zaleca zawsze montaż nowego łańcucha rozrządu.

- TR** SWAG 40 93 3044 zincir gergisi gerdirilmemiş durumda sevk edilmektedir. Gergi motora monte edilirken sıkıştırılma değeri 75 Nm olmalıdır.

Önemli! Gergiyi aktif hale getirmek için zincir ve gergi yatağının üzerine baskı uygulayınız. Böylece zincir gergisinin montajından sonra gergi pistonu serbest bırakılabilir (şekle bakınız). Bu sayede zamanlama zincirinin motor çalışırken yerinden çıkması önlenmiş olur. SWAG daima zincir gergisi değiştirilirken zamanlama zincirinin ve ilgili diğer parçaların da değiştirilmesini tavsiye eder.

- E** El tensor de cadena (SWAG 40 93 3044) se entrega en un estado no-tensado, cuando se instala en el motor debe apretarse el tensor de apretarse a 75NM (55.30ft libras).

¡Importante! Para activar la cadena de tensores debe aplicar presión en la cadena de distribución y rodillo tensor para liberar el pistón del tensor, siempre después de instalar la cadena de distribución (ver ilustración). Esto evitará que la cadena de distribución pueda saltar cuando el motor está funcionando. Al instalar un nuevo tensor de cadena SWAG siempre recomienda reemplazar la cadena de distribución, al mismo tiempo.



NL De kettingspanner SWAG 40 93 3044 wordt in een niet-gespannen toestand geleverd en met een 75 Nm draaimoment in de motorcarter vastgeschroefd.

Opgelet ! Nadat de ketting is aangebracht, moeten de geleider en de ketting naar beneden gedrukt worden om de kettingspanner in de juiste positie te brengen. Zie afbeelding. Dit om te verhinderen dat bij draaiende motor de distributieketting overspringt. SWAG adviseert om bij de vervanging van de kettingspanner ook steeds een nieuwe distributieketting te monteren.

F Le tendeur de chaîne SWAG 40 93 3044 est fourni à l'état détendu. Lors du montage, le tendeur de chaîne doit être serré à un couple de 75Nm.

Attention! Afin d'activer le tendeur de chaîne, appliquer une pression sur le couple chaîne de distribution/patin tendeur pour relâcher le piston du tendeur après le montage de la chaîne de distribution (voir illustration). Cela empêchera à la chaîne de distribution de sauter lors du fonctionnement moteur. Lors de l'installation d'un nouveau tendeur de chaîne, SWAG recommande le remplacement de la chaîne de distribution et des éléments associés en même temps.

RUS Натяжитель цепи SWAG 40 93 3044 поставляется не в рабочем состоянии и закручивается в блок цилиндров двигателя с моментом затяжки 75 Нм.

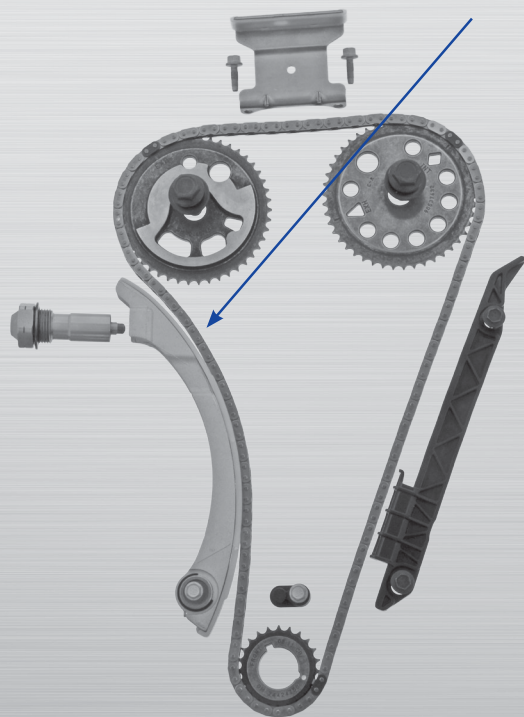
Внимание! Чтобы привести натяжитель цепи в рабочее состояние, необходимо после укладки цепи нажать на направляющую планку и цепь (см. рис.). Это предотвратит перепрыгивание цепи при рабочем двигателе. При установке натяжителя цепи SWAG также рекомендует всегда менять и саму цепь.

I Il tendicatena SWAG 40 93 3044 viene fornito in stato di non tensione e deve essere avvitato sul monoblocco ad una coppia di serraggio di 75 Nm.

Attenzione! Una volta installato, per impedire alla catena di saltar fuori a motore avviato, il nuovo tenditore deve essere sbloccato applicando una pressione sulla guida e sulla catena in direzione del nuovo tenditore (vedi freccia rossa nell'illustrazione). Quando viene sostituito il tenditore SWAG raccomanda sempre il montaggio di una nuova catena distribuzione.

SRB Španer lanca SWAG 40 93 3044 isporučuje se nezategnut i prilikom montaže momenat pritezanja iznosi 75 Nm.

Važno! Kako bi se sprečilo preskakanje lanca prilikom rada motora, španer se aktivira tek nakon postavljanja lanca pritiskom klizača lanca i lanca (pogledajte sliku). SWAG preporučuje da se prilikom zamene španera takođe zameni i lanac.



يتم توريد شدة السلسلة SWAG 40 93 3044 في حالة غير مشدودة، وعند تركيبها على المحرك يجب إحكام شد الشدادة بعزم 75 ن / م.

انتبه ... ! لمنع انزلاق و قفز السلسلة في حالة دوران المحرك يراعى الضغط برفق على سلسلة التوقيت و قضيب الشد لتحرير مكبس الشد بعد التركيب .
(انظر الرسم الإيضاحي) . هذا سيمنع سلسلة التوقيت من القفز عند دوران المحرك عند تركيب شدة سلسلة جديدة، توصي SWAG دائماً باستبدال سلسلة التوقيت والملحقات الخاصة بها معاً في نفس الوقت .

AR